

Egyptian Arabic transcript:

المرأة خلف الكاميرا: قوليلي بقى أنتو غالبا بتقضوا الأجازة فين؟
المرأة: في أي بلاج، في أي مدينة ساحلية يعني.
المرأة خلف الكاميرا: يعني مصيف؟
المرأة: مصيف آه، راس البر غالباً.
المرأة خلف الكاميرا: راس البر...
المرأة: أنا بحب راس البر وبور سعيد.
المرأة خلف الكاميرا: وبور سعيد. وبتبقى آيه الأنشطة إلّي بتعملوها وقت المصيف؟
المرأة: مفيش، القعاد على البحر، والخروج بالليل للسوق. مفيش يعني، تمشية بس كده.
المرأة خلف الكاميرا: تبقى معظمها يعني استرخاء.
المرأة: استرخاء آه.
المرأة خلف الكاميرا: طب آيه آخر أجازة قضيتها؟
المرأة: كانت في الساحل الشمالي، الشهر إلي فات، شعر يوليو، سبعة، وبس قضينا اسبوع ورجعنا.
المرأة خلف الكاميرا: وهل المكان هناك عجبك؟
المرأة: المكان عاجبني جدا، وكنت أول مرة أروح، والميه حلوه جدا جدا، ومكان مختلفة، جديد علي. كان حلو، بس هي بعيدة جدا بس حلوه، مسافة بعيدة جدا عن مدينتي أنا، بس حلوة.
المرأة خلف الكاميرا: وقضيتي فيها وقت ممتع؟
المرأة: آه، قضيت وقت حلو، وعلي قضى وقت حلو برضي.
المرأة خلف الكاميرا: علي إبنك؟
المرأة: علي ابني آه.
المرأة خلف الكاميرا: إنتي كنتي مع الأسرة.
المرأة: أنا كنت مع جوزي وابني.
المرأة خلف الكاميرا: وهل قضاء وقت زي ده في المكان ده مكلف ولا...؟
المرأة: مكلف اوي، مكلف جدا. بس إحنا عند ناس قرابيننا. بس هو كان حلو يعني، مكان حلو، قرية سياحية حلوة.
المرأة خلف الكاميرا: هل ليها مثلا عيوب معينة، إحنا سمعنا مميزاتاها، هل ليها أي عيوب؟
المرأة: عيوبها إن الأكل فيها غالي جدا أسعار أعلى من المدينة، أعلى من أي مدينة، دا عيوبها إن هي... وبعيدة، لازم عريية خاصة، مفيش فيها مواصلات خالص.

English translation:

Woman behind camera: Tell me, where do you often [usually] spend the vacation?

Eman: On any beach -- in any coastal place, I mean.

Woman behind camera: You mean a resort?

Eman: A resort, yes. Ras el-Bar,¹ often.

Woman behind camera: Ras el-Bar.

¹ A beach.

Eman: I like Ras el-Bar and Bour Sa'eed.

Woman behind camera: Bour Sa'eed. And what kind of activities do you do in the resort?

Eman: Nothing, just sitting on the beach and going out in the evening for shopping; nothing, I mean. That's it.

Woman behind camera: So you relax most of the time.

Eman: Yes, I relax.

Woman behind camera: And where was your last vacation?

Eman: It was on the north beach last month at the end of July, and that's it. We spent a week and returned.

Woman behind camera: And did you like the place over there?

Eman: I liked it very much, and it was my first time, and the water was very, very beautiful. The place is different -- new to me. It was beautiful, but very far away, yet nice. It was very far away from my place, but nice.

Woman behind camera: And did you enjoy your time [there]?

Eman: Yes. I enjoyed my time, and Ali enjoyed his time also.

Woman behind camera: Ali is your son?

Eman: Ali is my son, yes.

Woman behind camera: Were you with the family?

Eman: I was with the family -- my husband and son.

Woman behind camera: And does it cost a lot to spend a vacation in such a place?

Eman: Very expensive, very costly -- but we were at our relatives' [place], but it was beautiful -- the place is nice and ... yes, it's a resort town.

Woman behind camera: Are there any disadvantages in that place?

Eman: Its disadvantage is that the food is very expensive. The prices are higher than any city -- this is the disadvantage it's ... ah And far away -- you need your car; there are no [means of] transportation whatsoever.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated